

Gula meitina

Wake up, My Darling

Latvian lyrics: Traditional
English lyrics: Karolin Tuerk, © Helbling

composed for the project *Amber Songs*, commissioned by the Latvian youth choir *Kamēr*

Music: Latvian Folksong
arranged by Franz M. Herzog, © Helbling

♩ = 108

Opt. Solo, freely, folk-style (1-27)

pp Small Cymbals ad lib. (1-2) or little bells

Gu.

Opt. Solo, freely, folk-style (1-27)

pp Small Cymbals ad lib. (1-2) or little bells

Gu.

7

p

Ce - lies, mei - ti - na, vai vel tu ne - iz - gu - le - ji? Ce - lies, mei - ti - na,
Wake up my dar - ling, my dear - est my love, you sure - ly have slept e - nough, wake up my dar - ling, my

Ce - lies, mei - ti - na, vai vel tu ne - iz - gu - le - ji? Ce - lies, mei - ti - na,
Wake up my dar - ling, my dear - est my love, you sure - ly have slept e - nough, wake up my dar - ling, my

p

Ce - lies, mei - ti - na,
wake up my dar - ling, my



S I ma - na sir - sni - na, vai vel tu ne - iz - gu - lej? Gu - la - ... lidz lau - na - dzi - na,
 dear - est my love, ___ you sure - ly have slept e - nough. Wake up ... dear - est my love, ___

S II ma - na sir - sni - na, vai vel tu ne - iz - gu - lej? ... va - ka - ri - na,
 dear - est my love, ___ you sure - ly have slept e - nough. dear - est my love, ___

A I Cymbals

A II Cymbals

T I ma - na sir - sni - na, vai vel tu ne - iz - gu - lej?
 dear - est my love, ___ you sure - ly have slept e - nough.

T II

B I Gu.

B II *mp* Gu.

S I pui - si - tis ne - ti ... lies, mei - ti - na, ma - na sir - sni - na, vai vel tu ne - iz - gu - le - ji?
 day - light is fad - ing a - way, ... wake up my dar - ling my dear - est my love, ___ for you have slept night and day, ___

S II pui - si - tis ne - ti ... lies, mei - ti - na, ma - na sir - sni - na, vai vel tu ne - iz - gu - le - ji?
 day - light is fad - ing a - way, ... wake up my dar - ling my dear - est my love, ___ for you have slept night and day, ___

A I

A II

T I

T II

B I

B II



24 Tutti *p*

S I
 Ce - lies, mei - ti - na, ma - na sir - sni - na, vai vel tu ne - gu? Mei -
 wake up my dar - ling, my dear - est my love, for you have slept night and day. My

S II
 Ce - lies, mei - ti - na, ma - na sir - sni - na, vai vel tu ne - iz - o - lej?
 wake up my dar - ling, my dear - est my love, for you have slept night and day.

A I

A II

T I
 Ce - lies, mei - ti - na, ma - na sir - sni - na, vai vel tu ne - iz - o - lej?
 wake up my dar - ling, my dear - est my love, for you have slept night and day.

T II

B I

B II

28

S I
 ti - na, ce - lies, ma - na sir - sni - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
 dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

S II
 ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
 dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

A I
 Ah

A II

T I

T II

B I

B II

S I ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

S II ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

A I *mf* Mei - My

A II Mei - ti - na li - ka iek's bal - ta zar - ka, pu - tis ne - ce - lie - ja.
And so they laid her out on a bier, clad in fine garments,

T I

T II

B I

B II

36 *mp*

S I ti - na, ce - lies, na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
dar - ling, wake up, dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

S II *mp* ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

A I ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies.
dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up.

A II ti - na, ma - na s - ni - na, vai vel tu ne - iz - gu - le - ji?
up my dear my love, you sure - ly slept e - nough

T I

T II

B I

B II



40 *f*

S I ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na.
dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling.

S II ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na.
dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling.

A I Ce - lies, mei - ti - na, ma - na sir - sni - na, vai vel tu me - iz - gu - ta?
Wake up, my dar - ling, my dear - est my love, you sur - ly slept enough.

A II Ce - lies, mei - ti - na, ma - na sir - sni - na, vai vel tu me - iz - gu - ta?
Wake up, my dar - ling, my dear - est my love, you sur - ly slept enough.

T I

T II

B I

B II

44 *mf*

S I Mei - ti - nu lai - da
They let her down in a

S II Mei - ti - nu
They let her

A I

A II

T I *mf* (Mel) Mei - ti - nu lai - da ieks dzi - las be - dres, pui - si - tis ne - ti - ce - ja. Ce - lies, mei - ti - na,
They let her down in a grave so deep, her boy could not keep from cry - ing. Wake up my dar - ling, my

T II Mei - ti - nu lai - da ieks dzi - las be - dres, pui - si - tis ne - ti - ce - ja. Ce - lies, mei - ti - na,
They let her down in a grave so deep, her boy could not keep from cry - ing. Wake up my dar - ling, my

E *mf* Mei - ti - nu lai - da ieks dzi - las be - dres, pui - si - tis ne - ti - ce - ja. Ce - lies, mei - ti - na,
They let her down in a grave so deep, her boy could not keep from cry - ing. Wake up my dar - ling, my

B II *mf* Mei - ti - nu lai - da ieks dzi - las be - dres, pui - si - tis ne - ti - ce - ja. Ce - lies, mei - ti - na,
They let her down in a grave so deep, her boy could not keep from cry - ing. Wake up my dar - ling, my

S I ieks dzi-las be - dres, pui - si - tis ne - ti - ce - ja.
grave so deep her boy could not keep from cry - ing.

S II lai - da ieks dzi-las be - dres, pui - si - tis ne - ti - ce - ja, Ce - mei-ti ma - na sir-sni - na
down in a grave so deep, her boy could not keep from cry - ing. Wake up my dar - ling, dear - est, my love

A I ne - ti - ce - ja, es, mei-ti na - na sir-sni - na,
keep from cry - ing. Wake up my dar - ling, dear - est, my love,

A II

T I ma - na sir-sni - na, vai vel tu ne - iz - gu - le - ji? Ce - mei-ti na - na sir-sni - na,
dear - est, my love, you sure - ly slept e - nough, Wake up my dar - ling, my dear - est, my love,

T II ma - na sir-sni - na, vai vel tu ne - iz - gu - le - ji? Ce - mei-ti na, ma - na sir-sni - na,
dear - est, my love, you sure - ly slept e - nough, Wake up my dar - ling, my dear - est, my love,

B I ma - na sir-sni - na, vai vel tu ne - iz - gu - le - ji? - lies, mei-ti na, ma - na sir-sni - na,
dear - est, my love, you sure - ly slept e - nough, Wake up my dar - ling, my dear - est, my love,

B II ma - na sir-sni - na, vai vel tu ne - iz - gu - le - ji? Ce - mei-ti na, ma - na sir-sni - na,
dear - est, my love, you sure - ly slept e - nough, Wake up my dar - ling, my dear - est, my love,

S I bal White - tam(m) Mei-
White *) sand My

S II vai vel tu ne-iz-gu-lej? bal White - tam(m)
you sure-ly slept e-nough, White *) sand

A I vai vel tu ne-iz-gu-lej? bal White tam(m)
you sure-ly slept e-nough, White *) sand,

A II vai vel tu ne-iz-gu-lej? bal White tam(m)
you sure-ly slept e-nough, White *) sand,

T I vai vel tu ne-iz-gu-lej? bal White tam(m)
you sure-ly slept e-nough, White *) sand

T II vai vel tu ne-iz-gu-lej? bal White tam(m)
you sure-ly slept e-nough, White *) sand

E vai vel tu ne-iz-gu-lej? Mei-tin-nu be-ra ar bal-tam smil-tim,
you sure-ly slept e-nough, And when they threw the white sand on - to her,

B II vai vel tu ne-iz-gu-lej? (m)
you sure-ly slept e-nough, (n)

*) sofort zum n streben / immediately go to n



61

S I ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

S II *p* Mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
My dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

A I

A II Sak pui - sit - zi - dar - ling, wake up, my
He could not keep from cry - ing

T I

T II

B I

B II

65

S I ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

S II ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei - ti - na, ce - lies, mei -
dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my dar - ling, wake up, my

A I rau dat, rau dat, rau dat, rau dat, rau dat, rau dat, rau dat, rau dat, rau dat, rau dat.
cry cry cry cry cry cry cry cry cry cry cry cry cry cry cry cry

A II

T I Je - niet zo - be - nu, cer - tiet gal - ve - nu, lai - diet ir ma - ni
do not for a sword and cut off my head, for this is tear - ing my

T II

B I

B II



69 *f* *rit.*

S I ti - na, ce - lies, Ah Ah Ah
dar - ling, wake up,

S II ti - na, ce - lies, Ah Ah

A I ti - na, ce - lies, Je - miet zo - be - nu, cer-tiet gal - ve - nu, ni li dzi!
dar - ling, wake up, Send for a sword and cut off my head, for this is tear-ing my heart out!

A II Ah Ah

T I li - dzi! Je - miet zo - be - nu, cer-tiet gal - ve - nu, lai-diet ir ma - ni li - dzi!
heart out. Send for a sword and cut off my head, for this is tear-ing my heart out!

T II Je - miet zo - be - nu, cer-tiet gal - ve - nu, lai-diet ir ma - ni li - dzi!
Send for a sword and cut off my head, for this is tear-ing my heart out!

B I Je - miet zo - be - nu, cer-tiet gal - ve - nu, lai-diet ir ma - ni li - dzi!
Send for a sword and cut off my head, for this is tear-ing my heart out!

B II Je - miet zo - be - nu, cer-tiet gal - ve - nu, lai-diet ir ma - ni li - dzi!
Send for a sword and cut off my head, for this is tear-ing my heart out!

74 *p*

S I mh

S II

A I *pp* Cymbals

A II *pp* (m)

T I

T II *pp* Tutti Tenor
mh

B I *pp*
mh

B II *pp*
mh



81

S I

S II

A I

A II

T I

T II

B I

B II

mp Opt. Solo

Je - miet zo - be - cer - tin nu, lai - diet ma - ni
Send for a sword an - d at my head, for this is tear - ing my

86

S I

S II

A I

A II

T I

T II

B I

B II

Cymbals *ppp*

dim.

pp

dzi! diet ir ma - ni li - dzi! lai - diet ir ma - ni li - dzi!
for this is tear - ing my heart out! for this is tear - ing my heart out!

ppp

ppp

ppp

ppp

dim.

ppp